



ཨྎི། རྫོག་རྗེ་སེམས་དཔའ་གསང་བ་དྲི་མེད་ལས། བཤ  
གས་པའི་སྦྱིང་པོ་སྦྱངས་པའི་རྒྱལ་པོ་བསྟན།

**Heart of Vajrasattva: The Essence of Confession,  
King of Purification**  
From the Immaculate Secret Vajrasattva

ཨྎི། ལཱི་ཐོག་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བབ་པའོ།

**om<sup>o</sup> zhi tok dangpö sangyé küntuzang<sup>o</sup>**  
Om<sup>o</sup> Primordial Buddha Samantabhadra, the ground of being<sup>o</sup>

རྫོག་རྗེ་སེམས་དཔའ་རྫོག་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས།

**dorjé sempa dorjé dezhin shek<sup>o</sup>**  
Vajrasattva, Vajra Tathāgata,<sup>o\*</sup>

དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་འགྲོ་བ་སྦྱོབ་པའི་མགོན།

**pawo chenpo drowa kyopé gön<sup>o</sup>**  
great hero, lord and protector of beings—<sup>o</sup>

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་ཡེ་ཤེས་སྦྱུན་གྱིས་གཟིགས།

**dak la tsergong yeshé chen gyi zik<sup>o</sup>**  
turn your love towards us; gaze on us with eyes of wisdom!<sup>o</sup>



ཨུཾ གདོད་ནས་མ་སྐྱེས་ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཀྱང་ཾ

**ah<sup>ṃ</sup> döné makyé yené namdak kyang<sup>ṃ</sup>**

Āh<sup>ṃ</sup> All is from the beginning unborn and primordially pure,<sup>ṃ</sup>

འཇུལ་ངོར་སྒོ་བྱུར་ཤར་བའི་ཀུན་རྟོག་ལས་ཾ

**trül ngor lobur sharwé küntok lé<sup>ṃ</sup>**

yet conceptual thoughts, arising momentarily in  
our deluded minds,<sup>ṃ</sup>

མ་རིག་གཟུང་འཇིན་རྐྱེན་སྣང་ཉམས་ཆག་ཀུན་ཾ

**marik zungdzin kyenang nyamchak kün<sup>ṃ</sup>**

cause ignorance, dualistic perception, impairments and  
breakages,<sup>ṃ</sup>

དག་ཆེན་ཆོས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་གྲོང་དུ་བཤགས་ཾ

**dakchen chöying yum gyi long du shak<sup>ṃ</sup>**

which we confess now in the expanse of the dharmadhātu mother,  
utter purity!<sup>ṃ</sup>

བཇོཾ གསང་བའི་བདག་པོ་དོ་རྗེའི་དམ་བསྐྱབས་པ་ཾ

**benza<sup>ṃ</sup> sangwé dakpo dorjé damdrakpa<sup>ṃ</sup>**

Vajra<sup>ṃ</sup> Lord of Secrets, Vajrapāṇi who declared the vajra decree—<sup>ṃ</sup>



སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་གསང་ས་མ་ཡ་འབུམ་གྱི།

**ku sung tuk sang samaya bum gyi**

of all the hundred thousand secret samayas of wisdom form,  
speech and heart,<sup>§\*</sup>

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཚིག་ལས་འགལ་བ་གང་།

**dam lé nyam shing tsik lé galwa gang**

whichever vows we have impaired or pledges we have broken,<sup>§</sup>

རབ་དྲུ་གནོང་ནིང་འགྱུད་པས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**raptu nong zhing gyöpe töl lo shak**

with deepest remorse and regret, we acknowledge and confess  
them here!<sup>§</sup>

སང་། ཉམས་པ་སྐྱོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་འདས་ནས།

**sato nyampa kyön du gyurpe dü dé né**

Sattva<sup>§</sup> Now that the time has elapsed in which impairments  
become faults,<sup>§</sup>

ལས་གྱི་གཉེར་འཇིག་རྟོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་ཡི།

**lé kyi nyerdzin dorjé khandro yi**

causing the harsh retribution commanded by the vajra dakinis,<sup>§\*</sup>





# འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཚོས་དབྱིངས་གློང་དུ་ཡུལ།

**dudral mepa chöying long du ah**<sup>§</sup>  
ever present as the space of dharmadhātu: āh!<sup>§</sup>

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དོ་རྗེ་ཚོག་གསུམ་པུ། འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་  
ལྷགས་ཁམས་གསེར་འགྲུར་རྩིས། ཐེབས་པ་ཇི་བཞིན་མ་རིག་དམ་  
ཉམས་པུ། བྱང་གྲུར་བསྐྱོ་བ་སྐྱོབ་པའི་གདམས་པ་འདི། ཀུན་དུ་  
བབ་པོའི་ཐུགས་ཀྱི་གློང་ལས་ཤར། བརྒྱས་ཕྱི་རབས་དོན་དུ་བད་  
རིས་བཀོད། དཔྱུལ་སྒྲིང་གི་བྱ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ས་མ་ཡུལ། བུ  
རྒྱུ། འུ་རྩི། ལྷག་འབྲུང་ལས་ཀྱི་དཔའ་བོས་བད་རིས་ལས་པབ་  
པའོ། དགའོ། དགའོ། དགའོ། །

*This king of all confessions, these vajra verses, will empty samsara from its depths, like the philosopher's stone turns iron into gold. This is an oral instruction which protects those who have fallen prey to ignorance and impaired their samayas. It burst from the wisdom of Samantabhadra, and I, Padma, set it down in symbolic code for the sake of future generations. May it meet with my emanation, my own heart son! Samaya. Budhya. Śubham. It was deciphered by Traktung Lekyi Pawo (Do Khyentsé Yeshé Dorjé). May it bring goodness!<sup>§\*</sup>*

*Translated by Lotsawa House, with slight emendations by Lhasey Lotsawa marked with an asterisk \*. Spelling, phonetics, and diacritics all adjusted to Lhasey Lotsawa Style.*